



韩国歌曲

教你从零说韩语

李玄珠 编著

- 用轻松活泼的学习方法激发您学习韩语的渴望
- 让韩国歌曲引领您进入韩语的殿堂
- 在休闲娱乐中提升您的韩语视、听、说水平



中国宇航出版社

随书附赠

MP3

光盘



韩国歌曲

教你从零说韩语

李玄珠 编著



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

韩国歌曲教你从零说韩语/李玄珠编著. —北京:中国宇航出版社,2009. 1
(韩语轻松学)

ISBN 978-7-80218-466-4

I. 韩... II. 李... III. 朝鲜语-口语 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 153216 号

策划编辑 张春慧

封面设计 03 工舍

责任编辑 张春慧

责任校对 杨俊

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路 8 号
(010)68768548

邮编 100830

网址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经销 新华书店

发行部 (010)68371900
(010)68768541

(010)88530478(传真)
(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部
(010)68371105

北京宇航文苑
(010)62529336

承印 北京中科印刷有限公司

版次 2009 年 1 月第 1 版

2009 年 1 月第 1 次印刷

规格 787×960

开本 1/16

印张 17

字数 268 千字

书号 ISBN 978-7-80218-466-4

定价 28.80 元(随书附赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

近年来,随着韩流涌入中国,韩国的电视剧、电影以及歌曲也渐渐成了中国老百姓“文化餐桌”上不可缺少的美味佳品。在中国的年轻人中,以说韩语更是成了一门时尚的语言,以说韩语为时尚的风潮席卷了中国。

《韩语轻松学》系列丛书共三本,分别为《韩剧对白教你从零说韩语》、《电影对白教你从零说韩语》、《韩国歌曲教你从零说韩语》。该系列丛书是顺应时代要求,精选深受中国人喜爱的5部韩国电影、2部热播电视剧和50首经典歌曲,以娱乐的方式教会读者从零说韩语。

本系列图书中,作者分别从对白及歌词中选取典型例句,进行解剖式分析,给读者创造了轻松直观的韩语学习环境。所选台词囊括了经典的生活用语和交际词句,包括了家庭生活、访友交际、医院探病、生日聚会等场景中的高频实用语句;歌词浓缩了情感表达、日常生活、人生哲理等方方面面的精华,为读者最喜闻乐见的休闲式学习方法。该系列图书内容涵盖面广、生活实用度高、学习方法简单易学,非常适合零起点的韩语初学者使用。

本书内容充实、轻松活泼,而且具有以下鲜明特色:

跟着剧中人物歌曲学韩语——精选的韩国经典歌曲歌词,均为极富代表性的经典用语,可以帮助读者轻松掌握韩国人最经常使用的日常口语。原声带发音,可以帮助读者在学会的基础上掌握该语句的语调,语气。

保鲜一万年的词汇——选取了歌词中最实用的高频词汇,采用卡片式记忆的方法,一个单词一张“卡片”,并带有注音与中文解释,帮助读者轻松掌握这些关键词汇。



经典歌词讲解——从歌词中选取最常用的重点语句,并对其进行语法分析,从而总结出可以举一反三的句式,以供读者把书本上的知识转化为自己的思维方式,说出正确地道的韩语。

韩国直通车——概括韩国文化信息,点拨本课所学重点,温故而知新,为读者提供人性化的学习捷径。

《韩语轻松学》系列丛书,力求为读者提供一个轻松活泼、声色俱佳的互动学习平台。随书附赠的 MP3 光盘,包含了“跟着歌曲学韩语”部分中所有歌曲的原声录音,原汁原味的发音让读者置身于韩语的殿堂,乐此不疲。

编者

2008 年 11 月

目录

01 热身运动 / 1

제 1 과	곰세마리	第 1 课	三只熊	2
제 2 과	김치주제가	第 2 课	泡菜主题歌	6
제 3 과	우유송	第 3 课	牛奶歌	11
제 4 과	숫자송	第 4 课	数字歌	16

02 轻歌漫舞 / 21

제 5 과	길	第 5 课	路	22
제 6 과	달리기	第 6 课	赛跑	27
제 7 과	생일 축하해요	第 7 课	祝你生日快乐	33
제 8 과	I Believe	第 8 课	我相信	39
제 9 과	거위의 꿈	第 9 课	大雁的梦	45
제 10 과	사랑 그게 뭔데	第 10 课	爱一是什么	52
제 11 과	기분 좋은 날	第 11 课	心情好的一天	57
제 12 과	여자이니까	第 12 课	因为我是女孩	63
제 13 과	아이처럼	第 13 课	像孩子一样	69
제 14 과	진달래꽃	第 14 课	金达莱花	75
제 15 과	사랑 하나면 돼	第 15 课	爱一次就足够	79
제 16 과	내 사람	第 16 课	我的爱人	84
제 17 과	겁쟁이	第 17 课	胆小鬼	89

03 影视金曲 / 95

제 18 과	미녀는 끼러움이 다	第 18 课	美女多烦恼	96
제 19 과	님은 먼곳에	第 19 课	郎在远方	100
제 20 과	너의 곁으로	第 20 课	在你身旁	105
제 21 과	안되나요	第 21 课	不可以吗	111
제 22 과	내생에 봄날은 간다	第 22 课	我人生的春天要过去了	116
제 23 과	어떡하죠	第 23 课	无奈	122
제 24 과	일년을 하루같이	第 24 课	一年如一日	127

제 25 과	If	第 25 课	如果	132
제 26 과	인연	第 26 课	缘分	136
제 27 과	나 가거든	第 27 课	如果我离开	141

04

重温经典 / 147

제 28 과	당신은 모르실거야	第 28 课	亲爱的你不会知道	148
제 29 과	J에게	第 29 课	献给 J 的歌	153
제 30 과	친구	第 30 课	朋友	157
제 31 과	여행을 떠나요	第 31 课	一起去旅行	162
제 32 과	어제 오늘 그리고	第 32 课	昨天、今天	166
제 33 과	사랑과 우정사이	第 33 课	爱情和友情之间	171
제 34 과	겨울바다	第 34 课	冬日海洋	176
제 35 과	미소속에 비친 그대	第 35 课	印在微笑中的你	181
제 36 과	알수 없는 인생	第 36 课	未知的人生	186
제 37 과	세월	第 37 课	岁月	192

05

舞曲天堂 / 197

제 38 과	Honey	第 38 课	Honey	198
제 39 과	오빠	第 39 课	哥哥	203
제 40 과	돌아와	第 40 课	回来吧	207
제 41 과	Music Is My Life	第四 41 课	音乐是我的生命	212
제 42 과	벌써 일년	第 42 课	一年后	217
제 43 과	배반의 장미	第 43 课	背叛的玫瑰	222
제 44 과	어머나	第 44 课	哎呀	227
제 45 과	아틀란티스 소녀	第 45 课	亚特兰蒂斯少女	231
제 46 과	10 MINUTES	第 46 课	十分钟	237
제 47 과	4월 이야기	第 47 课	四月故事	244
제 48 과	사랑이 떠나가네	第 48 课	爱情离开	250
제 49 과	짱가	第 49 课	Jjang Ga	255
제 50 과	사랑스러워	第 50 课	好可爱	261

01

热身运动

主播导航



这一单元的歌曲属于热身部分，所以收录的歌曲都比较简短易学。这个单元一共选了4首歌曲。第一课《三只熊》是大家都很熟悉的韩剧《浪漫满屋》中宋慧乔唱过的歌曲。也因 Rain 在韩剧中以不同的版本(R&B 版本和英文版本)演唱而得到更多的关注。这是韩国男女老少都喜爱的童谣，可爱活泼，实为韩语入门之首选。第二课是关于韩国料理中必不可少的泡菜的歌。这首歌是对泡菜的美味高度赞美。《牛奶歌》由韩国组合七公主演唱，难易适中，可以帮助大家轻松开口说韩语。《数字歌》可以让大家既简单又有趣地学习数数以及韩语中数字的用法。

这个单元的歌词量少，句子结构简单，涉及到的语法也很简单。希望可以燃起大家学韩语的热情和信心哦，加油！

제 1 과 곰세마리

第 1 课 三只熊

歌曲介绍



第一课是风靡一时的 16 集韩国偶像剧《浪漫满屋》里的插曲《三只熊》。这部偶像剧改编自漫画 Full House, 由 Rain 扮演李英宰, 宋慧乔扮演智恩。宋慧乔在 Rain 一家人面前唱那首歌《三只熊》的可爱场面, 使得男女老少都喜爱上了这首韩国儿歌, 我们也一起来学学看吧!



一、노래 따라 한국어를 배운다

跟着歌曲学韩语

곰 세마리가 한집에 있어 아빠곰 엄마곰 애기곰

Gom sye ma ri ga han jib ye yi seo a bba gom eom ma gom ae gi gom

熊家里有三口人, 爸爸熊、妈妈熊和小熊



MP3 01-01

아빠곰은 뚱뚱해 엄마곰은 날씬해

A bba gom eun dong dong hae eum ma gom eun nar sin hae

爸爸熊胖胖的, 妈妈熊很苗条

애기곰은 너무 귀여워 으쓱으쓱 잘한다

Ae gi gom eun neo mu gwui yeo wo eu
seuk eu seuk jal han da

小熊很可爱 阿萨阿萨做得好棒啊

곰 세마리가 한집에 있어 아빠곰 엄마
곰 애기곰

Gom sye ma ri ga han jib ye yi seo a bba
gom eum ma gom ae gi gom

熊家里有三口人,爸爸熊、妈妈熊和小熊

아빠곰은 뚱뚱해 엄마곰은 날씬해

A bba gom eun dong dong hae eum ma
gom eun nal sin hae

爸爸熊胖胖的,妈妈熊很苗条

애기곰은 너무 귀여워 으쓱으쓱 잘한다

Ae gi gom eun neo mu gwui yeo wo eu
seuk eu seuk jal han da

小熊很可爱 阿萨阿萨做得好棒啊



곰

名词/gom/ 熊

귀여운 애기곰

/gwi yeo un ae gi gom/

可爱的小熊

엄마

名词 /eom ma/ 妈妈

날씬한 엄마곰

nar sin han eom ma gom

苗条的妈妈熊

아빠

名词 /a bba/ 爸爸/老爸

뚱뚱한 아빠곰

ddong ddong han a bba gom

胖胖的爸爸熊

애기

名词 /ae gi/

孩子 小孩 婴儿

애기곰

/ae gi gom/

小熊

집

名词 /jib/ 家 屋子

사랑의 집

sa rang eui jib

爱之家

귀엽다

形容词/gwi yeob da/

可爱的

귀여운 아기

gwi yeo un a gi

可爱的小孩

하다

/ha da/ 动词 做

설거지 하다

seol geo ji ha da

刷/洗碗

날씬하다

形容词

/nar ssin ha da /

날씬한 몸매

nar ssin han mom mae

苗条的身材

뚱뚱하다

形容词 /ddong ddong ha da/

胖胖的

뚱뚱한 몸매

ddong ddong han mom mae

胖胖的体型

마리

/ma ri/ 量词 条 只

물고기를 몇 마

리 낚았다

mul go gi reul myeo

ma ri na gga da

钓了几条鱼

너무

/ne mu/

副词 很 非常

이 꽃은 너무 예쁘다.

yi gao cen ne

mu ye bbe ja.

这花太漂亮了。

잘하다

/zar ha da/

动词

做得好

노래는 잘해요.

nao lan rer za lan yo.

歌唱得很好。

三、고전 가사 해설 经典歌词讲解



1. ...가/이 ...에(는) 있습니다.

这个句型里가/이前面置主语,에前可以置地点名词表示某人在哪里,或是在某地方有某人或某事存在。

例句: 우리 집에는 아빠,엄마 그리고 나 이렇게 세 식구가 행복하게 살고 있습니다.

(wali jib ai nen a bba, e ma geli gao na yi le kai sai xi gu ga han bao ha gai sa gao yi si mi da.)

我们家有爸爸、妈妈和我,三口人幸福地生活在一起。

2. 韩语里量词的用法:

数动物的时候一般可以用마리, 比如说토끼한마리, 두마리, 세마리 (一只兔子, 两只兔子, 三只兔子)。数人的时候한명, 두명 (一名, 两名), 但是要注意, 如果是长辈的话就要说한분, 두분, “분”表示对前辈或是老人的尊重。

四、한국 정보 센터 韩国直通车



国名:大韩民国 Republic of Korea 대한민국

简称:韩国 Korea 한국

英文简称:KOR(即韩国国名的英文 Korea 的前三个字母)

韩国(Korea)是一个位于东北亚朝鲜半岛南端的国家。西南濒临黄海,东南是朝鲜海峡及对马海峡,东边被日本海包围着。北面隔着三八线非军事区与朝鲜民主主义人民共和国相邻。大韩民国于1948年由原大韩民国临时政府国会议长李承晚立国,国号延用日本殖民前的朝鲜王朝(即“李氏朝鲜”,1897年改国号为“大韩帝国”)。

国花:木槿花是韩国的国花。花开时节,木槿树枝会生出许多花苞,一朵花凋落后,其他的花苞会连续不断地开放。因此,韩国人也叫它“无穷花”。

国鸟:韩国国鸟为喜鹊。

제 2 과 김치주제가 第 2 课 泡菜主题歌

歌曲介绍



随着韩流日益流行的,韩国的饮食文化也在逐渐的渗入世界各国,泡菜就是典型之例。今天我们来学和韩国传统美食有关的《泡菜主题歌》,这首歌唱出了韩国人对泡菜的钟爱之情。很多韩国人一天三餐都要吃泡菜,泡菜已经是韩国饮食文化的标志。

一、노래 따라 한국어를 배운다 跟着歌曲学韩语

热身运动



MP3 01-02

만약에 김치가 없었더라면

Ma nya gye gim chi ga eob sseot deo
ra myeon

如果没有泡菜的话

무슨 맛으로 밥을 먹을까?

Mu seun ma seu ro ba beur meo
geur gga?

吃饭会有什么味道呢?

진수성찬 산해진미 날 유혹해도

Jin su seong chan san hae jin mi nar yu
hok kyae do

再丰盛的山珍海味诱惑我

김치 없으면 왠지 허전해

Gim chi eob sseu myeon woen ji heo
jeo nae

没有泡菜总觉得少什么东西

(후렴) 김치 없인 못살아 정말 못살아

(Hu hyeom) gim chi eob ssi mot ssa ra
jeong mar mot ssa ra

(副歌) 没有泡菜怎么活啊真的活不去啊

나는 나는 너를 못잊어

Na neun na neun neo reur mot ni zeo
我实在无法忘掉你

맛으로 보나 향기로 보나 빠질 수 없어

Ma seu ro bo na hyang gi ro bo na bba jir
su eob sseo

不管是其味道还是香气都不能少

입맛을 바꿀 수 있나?

lb ma seur ba ggur su it na?
怎么换了口味呢?

만약에 김치가 없었더라면

Ma nya gye gim chi ga eob sseot ddeo ra
hyeon

如果没有泡菜的话

무슨 찬으로 상을 차릴까?

Mu seun cha neu ro sang eur cha rir gga?
要拿什么菜来装点餐桌呢?

중국음식 일본음식 다 차려놔도

Jung kuk eum sik ir bon eum sik da cha
ryeo nwa do

即使中国菜和日本菜都摆上

김치 빠지면 왠지 허전해

Gim chi bba ji myeon woen ji heo
jeon hae

没有泡菜总觉得少了什么



김치

/kim qi/ 名词 泡菜

오이 김치

/o i kim qi/

黄瓜泡菜

(입)맛

/mat/ 名词 口味

고향의 맛

/go hyang yi mat/

乡土风味

밥

/bab/ 名词 饭

밥 한 공기

/bab han gong gi/

一碗饭

진수성찬

(성어 成语)

/jin su sung can/

丰餐美食

산해진미

(성어 成语)

/san hae jin mi/

山珍海味

유혹

/you hok/ 名词 诱惑

유혹을 이기다

/you hok geul yi gi da/

战胜诱惑

없다

/eob da/ 副词 没

방법이 없다

/bang beob bi eob da/

没办法, 没法子

차리다

/cha ri da/ 动词 摆

상을 차리다

/sang eul cha ri da/

摆碗筷

살다

/sal da/ 动词 生活

외지에서 혼자 살다

/woe ji ye seo hon

ja sal da/

只身在外

허전하다

/heo jeon ha da/ 形容词 空虚

마음이 허전하다

/ma eum mi heo jeon ha da/

心里空虚

만약

/man nyak/ 副词 如果

만약 내가 너라면 나는 안갈것이다.

Man nyak nae ga neo ra myeon

na neun an gal geo si da.

如果我是你我肯定不会去。

왠지

/woen ji/ 代词 为什么

왠지 모르지만 그는

또 화를 냈다.

/woen ji mo reu ji man geu
neun ddo hwa reul naet da. /

不知怎的, 他又生气了。

상/sang/ 量 顿

그는 매주 한 차례씩 나를 위해

미식을 한 상 차려 준다.

/geu neun mae ju han cha rye ssik na reul

wi hae mi sik geul han sang cha ryeo

jun da. /

他每周都下一次厨为我烹炒出一顿美餐。

중국

/jung guk/ 名词 中国

포강 양안의 가정은 중국 내외의
여행객을 끌어 들인다.

/po gang yang an ni ga gyeong eun
jung guk nae woe yi yeo haeng gaek
geul ggeul reo deul rin da. /
浦江两岸美景吸引着中外游客。

일본

/il bon/ 名词 日本

일본 경제난에 회복의
기미가 보인다.

/il bon gyeong jye nan nye hwoe
bok gi gi mi ga bo yi da. /
日本经济危机见起色。

三、고전 가사 해설 经典歌词讲解



① 만약에 김치가 없었더라면.

如果没有泡菜的话。

만약에...다/(더)라면 ...表示“假如……的话”。

这个句子是虚拟语气,如果,假如没有泡菜的话……。

例句: 만약에 내가 5분만 더 일찍 도착했더라면 기차를 놓치지 않았을
것이다.

Man nyak gye nae ga o bun man deo il jjik do chak haet deo ra myeon gi
cha reul no chi ji a na seul geo si da.

如果我早到 5 分钟的话,就不会错过火车了。

② 맛으로 보나 향기로 보나 빠질수 없어.

不管是味道还是香气考虑都不能没有泡菜。

(으)로 ...나..., 로...나...表示“不管从……考虑”。

这是并列句式,表示不管是从味道考虑,还是从香气考虑。

例句: 날씨가 보나 기분으로 오늘 산보가기에는 글렀다.

Nal ssi ro bo na gi bun neu ro bo na o neul san bo ga gi e neun geul leot da.

不论是天气还是心情今天都不是该去郊游的日子。

小对话:

A: 무슨 음식을 제일 좋아하세요?

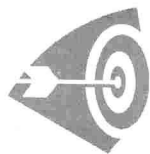
/mu seun eum sik geul jye il jo a ha sye yo? / 你最喜欢什么料理呢?

B: 저는 김치를 제일 좋아합니다. 김치가 없으면 못살아요.

/jeo neun kim qi reul jye il jo a ham ni da. kim qi ga eob seu myeon mot sal ra yo. /

我最喜欢泡菜。没有泡菜我无法过日子。

四、한국 정보 센터 韩国直通车



韩文: 김치

中文: 韩国泡菜

英文: kim qi

韩国泡菜是朝鲜咸菜或者高丽咸菜的别称,也可称之为韩国咸菜。韩国历史上曾是农业国家,自古就以大米为主食。现在的韩国料理包括各种蔬菜和肉类、海鲜等,而咸菜(发酵辣白菜)、海鲜酱(腌鱼类)、大酱(发酵豆制品)等发酵食品则成为韩国最具代表性的食品,同时它们也具有丰富营养价值的食品。韩国餐桌文化最大的特点就是所有的料理一次上齐。根据传统,小菜的数量依不同档次从较低的3碟到专为皇帝准备的12碟不等。而餐桌的摆放、布置也随料理的种类有很大的不同。김장指韩国冬天腌制咸菜的风俗,历经多年一直保存至今。因冬季三四个月期间,大部分蔬菜难以耕种,咸菜腌制一般都在初冬进行。咸菜是一种以蔬菜为主原料,各种水果、海鲜及肉类为配料的发酵食品。它不但味美、爽口,而且具有丰富的营养,是韩国餐桌上不可缺少的主要开胃菜。韩国人中流行的说法是“没有金齐(韩语: 김치)的饭不是给韩国人准备的。”韩国咸菜种类很多,按季节可分为春季的萝卜咸菜、白菜咸菜;夏季的黄瓜咸菜、小萝卜咸菜;秋季的辣白菜、泡萝卜块儿;冬季的各种咸菜。咸菜的发酵程度、所使用的原料、容器及天气、手工艺的不同,制作出咸菜的味道和香味及其营养也各不相同。